I Erläuterungen

Voraussetzungen gemäß KCGO und Abiturerlass in der für den Abiturjahrgang geltenden Fassung

Standardbezug
Der funktionalen kommunikativen Kompetenz kommt ein zentraler Stellenwert zu. Die Teilkompetenzen Schreiben und Leseverstehen sowie die nachfolgend genannten Kompetenzbereiche und Einzelstandards sind für die Bearbeitung der Aufgabe besonders bedeutsam.
Teilkompetenz Leseverstehen
- Texte unterschiedlicher Textsorten und Entstehungszeiten erschließen (F12)
- die Absicht und Wirkung von Texten in deren zielkulturellen Zusammenhängen erkennen (F18)

Teilkompetenz Schreiben
- Texte zu literarischen und nicht-literarischen Textvorlagen verfassen (F43)
- sich argumentativ mit unterschiedlichen Positionen auseinandersetzen (F42)
- bei der Textgestaltung funktionale Gesichtspunkte, z.B. Leserlenkung und Fokussierung, beachten (F48)

interkulturelle kommunikative Kompetenz
- ihr Wissen über Kommunikation anwenden und fremdsprachige Konventionen beachten […] (I2)

Sprachbewusstheit
- die Erfordernisse einer kommunikativen Situation […] reflektieren und in ihrem Sprachhandeln beachten (SpB9)

Darüber hinaus können weitere, hier nicht explizit benannte Einzelstandards für die Bearbeitung der Aufgabe nachrangig bedeutsam sein, zumal die Kompetenzbereiche in engem Bezug zueinander stehen. Die Operationalisierung des Standardbezugs erfolgt in Abschnitt II.

Inhaltlicher Bezug
Die Aufgabe bezieht sich auf das Themenfeld *A la rencontre de l'autre* (Q2.2), insbesondere auf das Stichwort *le monde francophone* und die Lektüre Gaël Faye: Petit pays (Q2).
Der inhaltlich kursübergreifende Bezug richtet sich auf das Themenfeld *La quête de soi* (Q3.1), insbesondere auf das Stichwort *existence – identité.*

II Lösungshinweise

In den nachfolgenden Lösungshinweisen sind alle wesentlichen Gesichtspunkte, die bei der Bearbeitung der einzelnen Aufgaben zu berücksichtigen sind, konkret genannt und diejenigen Lösungswege aufgezeigt, welche die Prüflinge erfahrungsgemäß einschlagen werden. Lösungswege, die von den vorgegebenen abweichen, aber als gleichwertig betrachtet werden können, sind ebenso zu akzeptieren.

Aufgabe 1
In der Zusammenfassung sollen die Kernaussagen des Textes kurz und prägnant in eigenen Worten wiedergegeben werden. Die allgemein gültigen Regeln sind anzuwenden: Präsens, keine direkte Rede, keine Zitate, kein Kommentar, keine Textanlehnung, ggf. Anpassen der Verweise auf Ort, Zeit und Personen, Textlänge: wesentlich kürzer als der Ausgangstext.
In einer Einleitung sollen zunächst Autor, Titel, Textsorte (Quelle), Jahr und das Thema genannt werden: L'extrait du roman *Tropique de la violence* de Nathacha Appanah, publié en 2016, parle de la situation difficile de Moïse, jeune Mahorais adopté à sa naissance.
Inhaltliche Aspekte:
- Moïse a l'illusion que sa vie serait bien meilleure s'il connaissait ses origines biologiques.
- Le jour où il apprend la vérité, il est furieux, déçu et se sent indésirable.

- Par l'intermédiaire de Moussa, son copain qui l'accepte comme il est, il fait la connaissance de La Teigne.
- Comme les parents de Moussa ont fait leurs études en France, ils sont très influencés par la culture française.
- Moussa donne parfois quelques pièces à La Teigne, un jeune clandestin, tandis que les parents de Moussa n'aiment pas cette relation, bien que ce soit un cousin éloigné.
- Moïse, touché par le destin du clandestin, finit par se lier d'amitié avec lui dont la personnalité et le mode de vie l'impressionnent beaucoup.
- Après un entretien avec Marie, sa mère adoptive, Moïse réalise qu'au lieu de vivre cette vie à la française, il voudrait connaître la vraie vie, une vie plus en rapport avec sa culture d'origine.

Aufgabe 2

La relation entre Moïse et ses copains :
- L'amitié de Moïse et de Moussa est basée sur les mêmes valeurs familiales, c'est-à-dire les valeurs européennes.
- Ils s'acceptent mutuellement sans (se) poser de questions.
- Ils s'éloignent quand Moïse fait la connaissance de La Teigne.
- La Teigne représente le monde de ses ancêtres et de ses origines tandis que Moussa représente la vie des Blancs, la vie dans sa famille adoptive.
- Moïse est tout d'abord distant, peu à peu il est fasciné par La Teigne et admiratif envers ce garçon très différent et autonome.
- Leur amitié devient de plus en plus forte. Il y a donc un changement considérable du comportement et de l'attitude de Moïse face à ses origines et à sa conception de la vie.

La relation entre Gaby et ses copains de l'impasse :
- Les amis représentent les souvenirs de l'enfance : la paix, l'insouciance, la légèreté, le bonheur.
- Leur amitié très profonde est basée sur une enfance commune insouciante.
- Des conflits sont causés par l'intégration de Francis dans la bande et par la guerre au Burundi. Les conflits politiques croissants dans le pays séparent les amis : Gino et Francis se radicalisent et veulent lutter en faisant la guerre et en se battant tandis que Gaby essaie d'ignorer les événements et de s'accrocher à leur enfance perdue et de s'enfuir dans la littérature. Finalement Gaby est poussé, entre autres, par ses copains, à participer à un acte violent.
- Fascinés par la violence, Francis et Gino ressentent un désir de vengeance. Ceci va provoquer un éloignement entre les amis que Gaby va regretter au moment de la séparation définitive causée par la guerre.

Parallèles :
Dans leur enfance, Moïse et Gaby ont tous les deux la chance d'être entourés par des amis avec qui, insouciants, ils passent leur temps libre. Ils connaissent les bases d'une véritable amitié (p. ex. la confiance, la joie/le plaisir d'être ensemble, le bonheur).

Pour les deux personnages, les relations amicales sont ensuite marquées par des changements cruciaux qui modifient leurs relations.

Différences :

Chez Moïse, la découverte de son adoption et de son appartenance à une autre ethnie influence ses relations amicales. En revanche, chez Gaby, le génocide au Burundi sépare en partie les amis de son enfance :
- remise en question des valeurs personnelles vs. questions existentielles à cause de la guerre
- recherche d'identité vs. recherche de la paix face à la cruauté et la violence de la guerre
- rupture volontaire avec son passé vs. rupture involontaire causée par le changement politique
- admiration et fascination causées par la nouvelle situation vs. regret et frustration face au changement
- développement et enrichissement personnel vs. sentiment d'avoir tout perdu

Aufgabe 3.1
Es wird das Verfassen eines Briefes erwartet, der mögliche Gedanken und Erklärungen der Mutter für ihr Verhalten kontextbezogen aufgreift.
Moïse a grandi chez Marie qui l'avait adopté à un très jeune âge. C'est seulement à l'âge de 14 ans que Moïse apprend la vérité sur ses origines et un jour, sa mère biologique lui écrit une lettre.
Plusieurs approches sont possibles : parler des motifs/raisons de sa décision, exprimer ses sentiments, ses émotions, parler de sa vie actuelle en faisant part au lecteur de son ressenti.

D'un côté, la mère biologique pourrait lui expliquer les raisons pour lesquelles elle l'a abandonné :
- ses craintes par rapport à la couleur de son œil (couleur à laquelle les croyances locales attribuent un démon qui habiterait l'enfant)
- son incapacité à vivre avec cette malédiction
- sa situation de jeune immigrée clandestine sans ressources (ni aide)
- sa solitude, loin de chez elle, déchirée entre deux cultures et deux mondes différents
- son espoir de pouvoir plus facilement repartir à zéro à Mayotte sans enfant

De l'autre, elle pourrait parler de ses émotions et de ses sentiments par rapport à sa décision :
- ses remords et ses regrets face à sa décision qui, depuis ce jour-là, l'accompagnent
- le sentiment qu'il lui manque une part d'elle-même
- les questions qu'elle se pose concernant le destin de son fils
- sa volonté de faire connaissance avec son fils et sa curiosité de connaître sa vie
- sa volonté de lui demander pardon et d'avoir peut-être une deuxième chance
- sa peur d'échouer

Concernant sa vie actuelle,
- elle peut avoir une vie stable (famille, formation, travail etc.) après cet épisode bouleversant d'évasion vs. elle n'a pas réussi à se remettre de ce traumatisme et vit toujours dans une situation précaire,
- elle n'est plus sous la pression de la croyance locale, elle s'est émancipée vs. elle est toujours très fixée sur/influencée par les croyances comoriennes,
- elle est heureuse malgré ses regrets vis-à-vis de son passé vs. elle n'a pas (pu) trouvé(r) le bonheur

Aufgabe 3.2
Es wird eine Erörterung erwartet, welche sich im Rahmen eines kohärenten und strukturierten Beitrags auf Pro- und Kontraargumente stützt. Es soll eine Argumentation zur Entstehung/Herkunft der Identität entwickelt werden, die zu einer begründeten Bewertung führt.
D'après Malouf l'identité d'une personne n'est pas innée mais se développe de façon continue au cours de la vie.
Des arguments possibles contre cette thèse :
- Certains traits de caractère sont innés.
- Certains événements ont nécessairement un impact sur la vie de chaque individu, p. ex. l'expérience d'une famine dans son enfance, d'une guerre ou d'une autre situation traumatisante. Même si l'individu peut grandir/changer en ayant vécu de telles expériences, l'identité se construit aussi à partir de cette expérience, comme base structurante de sa personnalité.
- L'enfance est une phase cruciale pour la construction de l'identité. La socialisation et l'éducation ont par conséquent un impact considérable.
- Les parents, les amis, les professeurs transmettent des valeurs (et font passer des convictions). A leur âge, les jeunes enfants ne remettent pas encore en question les figures de l'autorité.
- Il y a des éléments culturels, religieux, sociaux, propres aux racines et dont l'individu ne peut pas se défaire.

Des arguments possibles pour cette thèse :
- L'identité peut différer de la nationalité et ainsi dépasser les limites du sol ou du sang. Ainsi, selon les rencontres individuelles, l'identité s'enrichit de diverses affinités culturelles.
- Le jugement et les réactions de son entourage ont un impact assez important.
- Des idoles peuvent influencer un individu.
- L'identité se construit également à partir d'expériences quotidiennes (positives et négatives). Elle est sujette à des modifications permanentes.
- L'identité se forge aussi grâce au langage, aux loisirs, au métier, à l'âge et selon le sexe.
- Des situations extrêmes peuvent perturber les convictions d'un individu.

Zitat entnommen aus:
URL: https://www.dicocitations.com/citations/citation-101432.php (abgerufen am 19.02.2022).

III Bewertung und Beurteilung

Die Bewertung und Beurteilung erfolgt unter Beachtung der nachfolgenden Vorgaben nach § 33 der Oberstufen- und Abiturverordnung (OAVO) in der jeweils geltenden Fassung. Bei der Bewertung und Beurteilung der sprachlichen Richtigkeit in der deutschen Sprache sind die Bestimmungen des § 9 Abs. 12 OAVO in Verbindung mit Anlage 9b anzuwenden.

Bei der Bewertung und Beurteilung der Übersetzungsleistung in den Fächern Latein und Altgriechisch sind die Bestimmungen des § 9 Abs. 14 OAVO in Verbindung mit Anlage 9c anzuwenden.

Der Fehlerindex ist nach Anlage 9b zu § 9 Abs. 12 OAVO zu berechnen. Für die Ermittlung der Punkte nach Anlage 9a zu § 9 Abs. 12 OAVO sowie Anlage 9c zu § 9 Abs. 14 OAVO wird jeweils der ganzzahlige nicht gerundete Prozentsatz bzw. Fehlerindex zugrunde gelegt.

Für die Bewertung in den modernen Fremdsprachen ist der „Erlass zur Bewertung und Beurteilung von schriftlichen Arbeiten in allen Grund- und Leistungskursen der neu beginnenden und fortgeführten modernen Fremdsprachen in der gymnasialen Oberstufe, dem beruflichen Gymnasium, dem Abendgymnasium und dem Hessenkolleg" vom 7. August 2020 (Abl. S. 519) zugrunde zu legen. Demnach erfolgt die Bewertung und Beurteilung mit der Maßgabe, dass lediglich bei der Ermittlung des Prüfungsergebnisses (Note) aus Prüfungsteil 1 und 2 gerundet wird.

Darüber hinaus sind die Vorgaben der Erlasse „Hinweise zur Vorbereitung auf die schriftlichen Abiturprüfungen (Abiturerlass)" und „Durchführungsbestimmungen zum Landesabitur" in der für den Abiturjahrgang geltenden Fassung zu beachten.

Als Kriterien für die Bewertung und Beurteilung dienen unter Beachtung der Zielsetzung der gymnasialen Oberstufe nach § 1 Abs. 2 OAVO neben dem Inhaltlichen auch die in den Kerncurricula genannten überfachlichen Kompetenzen, insbesondere die Sprachkompetenz und Wissenschaftspropädeutik; dies zeigt sich u.a. in qualitativen Merkmalen wie Strukturierung, Differenziertheit, (fach-)sprachlicher Gestaltung und Schlüssigkeit der Argumentation.

Eine Leistung ist mit **„ausreichend" (5 Punkten)** zu beurteilen, wenn die für die Bearbeitung der Aufgabe besonders bedeutsamen Kompetenzen grundsätzlich nachgewiesen werden und in

Aufgabe 1

- im Sinne der Aufgabenstellung einige explizite Informationen des Textes korrekt und ansatzweise eigenständig und
- unter Verwendung einiger Textkürzungsstrategien wiedergegeben werden,

Aufgabe 2

- einzelne Unterschiede hinsichtlich der Freundschaftsbeziehungen zwischen den zu vergleichenden Figuren in Ansätzen erkannt und angemessen dargelegt werden,

Aufgabe 3.1

- im Sinne der Aufgabenstellung ein persönlicher Brief aus der Perspektive Maries an Moïse ansatzweise textsortengerecht verfasst und
- der Brief ansatzweise plausibel ist.

Aufgabe 3.2

- im Sinne der Aufgabenstellung einige Argumente nachvollziehbar erörtert werden und
- die eigene Position mit Argumenten gestützt wird und in einer nachvollziehbaren Stellungnahme mündet.

Eine Leistung ist mit **„gut" (11 Punkten)** zu beurteilen, wenn die für die Bearbeitung der Aufgabe besonders bedeutsamen Kompetenzen weitestgehend nachgewiesen werden und

Aufgabe 1

- die im Sinne der Aufgabenstellung wesentlichen expliziten Informationen des Textes korrekt, überwiegend prägnant und eigenständig wiedergeben und
- unter Verwendung angemessener Textkürzungsstrategien kohärent und differenziert zusammengefasst werden,

Aufgabe 2

- einzelne Parallelen und mehrere Unterschiede hinsichtlich der Freundschaftsbeziehungen zwischen den zu vergleichenden Figuren kenntnisreich ausgeführt und differenziert dargelegt werden,

Aufgabe 3.1

- im Sinne der Aufgabenstellung ein persönlicher Brief aus der Perspektive Maries an Moïse adressaten- und textsortengerecht verfasst und
- der Brief plausibel, nuanciert und weitgehend eigenständig gestaltet wird.

Aufgabe 3.2

- im Sinne der Aufgabenstellung wesentliche Argumente überwiegend differenziert erörtert werden und
- die eigene Position mit Argumenten gestützt wird und in einer begründeten und überzeugenden persönlichen Stellungnahme mündet.

Nicht für den Prüfling bestimmt

Gewichtung der Aufgaben und Zuordnung der Bewertungseinheiten zu den Anforderungsbereichen für die inhaltliche Leistung im Prüfungsteil 2

Aufgabe	**Bewertungseinheiten in den Anforderungsbereichen**			**Summe**
	AFB I	**AFB II**	**AFB III**	
1	30			**30**
2		40		**40**
3.1/3.2			30	**30**
Summe	**30**	**40**	**30**	**100**

Die auf die Anforderungsbereiche verteilten Bewertungseinheiten innerhalb der Aufgaben sind als Richtwerte zu verstehen.

Die Schritte zur Ermittlung der Gesamtnote aus Prüfungsteil 1 und 2 sind in den Lösungs- und Bewertungshinweisen zum Prüfungsteil 1 (Vorschlag A) dargestellt und werden hier nicht erneut wiedergegeben.